



## Publisher

Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan  
Universitas Islam Negeri (UIN)  
Mualana Malik Ibrahim Malang  
Indonesia



2443-0587 - ISSN Online



2528-3979 - ISSN Print



## History Article



Received : 18-01-2017



Revised : 22-02-2017



Accepted : 09-06-2017



doi.org/ 10.18860/abj.v2i1.5307



<http://ejournal.uin-malang.ac.id/index.php/abjadia/article/view/5307>



Nur Fajar Akbarwari



Indonesia



Universitas Islam Negeri  
Maulana Malik Ibrahim  
Malang Indonesia



Corresponding Author



081999752496



nur.fajar95@gmail.com



Nur Fajar Akbarwari

Indonesia

## تطوير معجم كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع بالمدرسة الابتدائية

مستخلص

إن تعليم اللغة العربية لا سيما في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق لم تكن جودته خيرا. بناء على نتيجة الملاحظة والمقابلة مع المدرس، عرف أن تعليم اللغة العربية لا يجلب رغبة الطلاب بالنسبة إلى تعليم اللغة الأجنبية الأخرى مثل تعليم اللغة الإنجليزية لأن وسائل التعليم محدودة حتى يشعر الطلاب الصعب في بحث معنى المفردات فيحتاجوا إلى المعجم لتسهيل الطلبة والمعلم في تعليم اللغة العربية. منهج هذا البحث هو البحث والتطوير (R&D) نمط بورغ وغال. أما نتيجة التصديق من خبير المواد والمحتويات فهي 87 % ونتيجة التصديق من خبير التصميم هي 100%. هذه النتيجة تدل على أن المعجم المساعد الذي طورته الكاتبة لائق جدا في تعليم اللغة العربية. وبناء على نتيجة الاختبار التائي (Ttest) بالاختبار التائي المجموعة الواحدة (Paired Sample T test) عرف أن قيمة T المحسوبة هي 346,13 وقيمة T بالجدوال هي 064,2. وهذا دليل على أن قيمة T المحسوبة أكبر من قيمة T بالجدوال. لذلك، استخلصت الكاتبة أن تعليم اللغة العربية باستخدام المعجم المساعد فعال

المعجم، تعليم اللغة العربية، المدرسة الابتدائية

## Abstract

Learning Arabic especially in SDIT Ahmad Yani Malang have not good quality. Based on the observations and interviews with teachers it is known that the students are less fond of Arabic subjects compared with foreign language subjects namely English. Another case is the use of Arabic language learning media especially in the fourth class is still limited so that students feeling it very difficult to know and search the meaning of vocabulary of Arabic material. Therefore needed a supporting dictionary to facilitate teachers and students in the process of learning Arabic as a solution of the problem. This research research and development (R & D) based on model from Borg and Gall. The result of validation the content and material experts is 87 % and the design expert's validation is 100 %. Based on the validation result from both experts, it can be concluded that this supporting dictionary is very suitable for use in the learning Arabic language. Based on the results of Ttest with Paired Sample TTest known THit value is 13.346 and TTabl value is 2, 064. This shows that the value of THit is greater than the value of TTabl it can be concluded that learning Arabic language are effective by using the dictionary support textbook.

Dictionary, Learning Arabic, Primary School

منذ فضل ظه  
International Journal of Education

## Abstrak

Pembelajaran bahasa Arab di SDIT Ahmad Yani Malang belum memiliki kualitas baik. Dari hasil observasi dan wawancara, diketahui siswa kurang suka bahasa Arab dibanding pelajaran bahasa asing lainnya seperti bahasa Inggris. Penyebabnya, media pembelajaran bahasa Arab masih terbatas sehingga siswa merasa sulit mengetahui dan mencari arti kosakata. Karena itu dibutuhkan kamus penunjang untuk memudahkan guru dan siswa dalam proses pembelajaran. Metode penelitian ini adalah penelitian dan pengembangan (R&D) model dari Borg and Gall. Hasil validasi ahli isi dan materi 87% dan hasil validasi ahli desain 100%. Hasil validasi dari kedua ahli ini menunjukkan bahwa kamus penunjang yang disusun penulis layak dipakai dalam pembelajaran bahasa Arab. Berdasarkan hasil Uji T dengan Paired Sample TTest diketahui nilai,  $T_{Hit}$  13,346 dan nilai  $T_{Tabl}$  2,064. Hal ini menunjukkan bahwa nilai  $T_{Hit}$  lebih besar dari nilai  $T_{Tabl}$  sehingga kesimpulannya pembelajaran bahasa Arab menjadi lebih efektif dengan kamus penunjang buku ajar di tingkat Madrasah Ibtidaiyah

 Kamus, Pembelajaran Bahasa Arab, Madrasah Ibtidaiyah

<http://>

<http://ejournal.uin-malang.ac.id/index.php/abjadia/article/view/5307>

مقدمة



الهدف من تعليم اللغة العربية هو تطوير مهارات الطلاب في استعمال اللغة من حيث الكلام والكتابة بشكل جيد. مهارات استعمال اللغة في تعليم اللغة العربية هي المهارة اللغوية الأربع وهي: الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. واللغة العربية لها عناصر وهي الأصوات والمفردات والتراكيب. أما تعليم المفردات فهي إحدى من عنصر المهم في تعليم اللغة (Mustofa 2011).

كانت المفردات من أهم العناصر اللغوية لأن لها دور كبير جدا ومرتبطة بالإتصالية. والشخص الذي لا يملك عنصر المفردات سي تشعر بالصعب في مواصلة هدفه ورغبته وأفكاره مع الآخرين. أما جودة مهارات الشحذ اللغوية فتعتمد بكمية المفردات وجودتها. وكثيرا ما عدد المفردات التي يملكها الشخص يمكنه كثيرا في استيعاب المهارة اللغوية. استخدام المفردات المحدودة سواء من جانب كمية وجوده سيكون العائق في قبض وتعبير الأفكار بالمنطقي، والمنظم، والكامل. لذلك للمفردات دور مهم جداً في قدرة الطفل أو الطالب أن يقبض ويفهم الفكر من المتكلم لترقية جودة التعليم. ويجب أن يكون الغرض الرئيسي من تعليم المفردات تنمية رغبة الطلاب على الكلمة. والطالب الذي يرغب أن يعرف اللغة سيكون شاعرا بالسهولة لإثراء المفردات والتميز والتفكير المنطقي (Nurhadi 1995).

كان تعليم المفردات محدود بسبب نقص المتنوعات على الوسائل التعليمية. وتزويد القدرة توكيدها في اللغة العربية يحتاج إلى الأدوات المساعدة الأخرى مثل المعجم. فيكون المعجم من أنواع الكتب التعليمية التي تساعد عملية التعليم. والمعجم أو القاموس عند أحمد عبد الغفور عطار هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا، إما على حروف الهجاء أو الموضوع (Taufiqurrochman 2008).

وفي مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق للصف الرابع هناك يُستخدم كتاب تعليم اللغة العربية بالعنوان "Kreatif Belajar Bahasa Arab" بالمنهج الدراسي 2013. وكثيرا ما من المشكلات التي واجهها الطلاب في تعليم اللغة العربية قلة الأدوات أو الوسائل التي تساعد المعلم والطلاب حتى تجعل الطلاب بطيء ومملًا في اشتراك الدرس. وهناك لم يوجد المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع.

ليس نادر الوقوع أن تعليم اللغة العربية في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق لا يجلب رغبة الطلاب بالنسبة إلى تعليم اللغة الأجنبية الأخرى وهي اللغة الإنجليزية. لأنهم يشعرون الصعب في بحث ومعرفة معنى المفردات من مادة اللغة العربية (مقابلة مع مفلخون يشريف، مدرس اللغة العربية للصف الرابع، تاريخ 19 يوليو 2017). وهذا يؤثر في ضعف فهم الطلاب على مادة اللغة العربية. وإن كان التعليم الجيد غير مجرد تبليغ الكلمة ولكن الحاجة إلى اكمال الأدوات أو الوسائل مهم جدا تسهيلات للطلاب في فهم الدرس. ولذلك، بناء على هذه المشكلة، تريد الكاتبة تطوير المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق لتسهيل الطلاب والمعلم في التعليم اللغة العربية.

## منهج

### مدخل البحث ومنهجه

منهج هذا البحث هو منهج البحث والتطوير (R&D) Research and Development وهو طريقة البحث المستخدم للحصول على إنتاج معين وتجربة فعالية (Sugiyono 2015). هذا البحث يستخدم نموذج البحث والتطوير من بورك وغال (Borg and Gall). مدخل هذا البحث هو المدخل الكيفي والكمي. أما المدخل الكيفي فهو يعرض ويبين كيفية تطوير المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف

الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق. أما المدخل الكمي فيفيد إلى معرفة مقياس فعالية المعجم المطور في التجربة.

### أدوات البحث

أدوات البحث المستخدمة في هذه البحث: (1) الملاحظة (2) المقابلة (3) الوثائق (4) الاستبانة (5) الاختيار.

### أسلوب تحليل البيانات

أن تحليل البيانات دور مهم في البحث العلمي بالتحليل تكون البيانات ذو معاني كبيرة. وتستخدم الباحثة التحليل الوصفي الكيفي والتحليل الإحصائي الوصفي لتحليل البيانات في هذا البحث كآتي:

#### تحليل الوصفي الكيفي (Descriptive Analysis Qualitative)

تحلل الباحثة البيانات الكيفية هي البيانات من الوثائق، المقابلة والبيانات عن تعليقات ومقترحات من الخبراء، الاستبانة من المدرس والطلاب بالأسلوب الوصفي الكيفي.

#### تحليل الإحصائي الوصفي (Descriptive Analysis Statistic)

تحلل الباحثة البيانات الكمية هي البيانات عن تصديق خبراء واستبانة من المدرس والطلاب بالأسلوب تحليل الإحصائي الوصفي لمعرفة نجاح أو اللياقة هذا الإنتاج أي المعجم المساعد أن تطبيق في تعليم اللغة العربية.

#### تحليل الاختبار التائي المجموعة الواحدة (Paired Sample T test)

تحلل الباحثة البيانات المحسولة من الاختبار قبلي وبعدي، وتقوم الباحثة بالاختبار التائي المجموعة الواحدة (Paired Sample T test). يتم إجراء هذا الاختبار على اثنين من العينة المقترنة. المراد بالعينة المقترنة هي عينة بالفاعل سواء ولكن يجرب الإجراءات أو قياسية مختلفة. ومثل الشخص A سوف يجد إجراء الأول ثم إجراء الثاني (Santoso 2010). تستخدم الباحثة معيار المعنوية (0,05 / 0,05) والرموز الانحراف SPSS 20 لمعرفة فعالية استخدام المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية "Kreatif Belajar Bahasa Arab" باعتبار نتائج الاختبار قبلي وبعدي. بعد معرفة نتائج اختبار الاختلاف فسيجد أن يثبت الفروض في هذا البحث كآتي:

Ho: إن استخدم المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق غير فعالية.

Hi: إن استخدم المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق فعالية.

## نتائج

### مفهوم الكتاب التعليمي

أن الكتاب التعليمي عنصرا أساسيا في عملية التعليم والتعلم لتحقيق الأهداف التي تريد تحقيقها، بالإضافة إلى المكونات الأخرى من أنشطة وطرق التدريس (جعفر 2007). والكتاب التعليمي احدى مصادر التعليم كالتعلم الذي يساعد على النجاح عملية التعليمية. ويساعد الكتاب التعليمي مساعدة كبيرة على الأساتيد والطلبة في عملية التعليم كالتعلم خصوصا في تعليم اللغة العربية.

### أهمية الكتاب التعليمي

وإذا كان الكتاب التعليمي له أهميته في العملية التعليمية فهو أحد مكوناتها وله فوائده للدارس كالمعلم، فهو من جانب آخر له أضراره ومساوئه على الدارس واتجاهاته ومن ثم فهو سلاح ذو حدين، بقدر ما يفيد، فهو أحيانا قد يضر إذا لم يعد إعداد جيدا وإذا لم يتم اختياره وفق مبادئ وأسس منشودة، ووفق أهداف ينشدها المجتمع والذين الإسلام، ومن هنا تظهر قيمة إعداد الكتب التعليمية، خاصة لتعليم العربية للناطقين بغيرها (وأخرون 1992).

### مفهوم المعجم ووظيفته

المعجم أو القاموس هو كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتيب عادة ترتيبا هجائيا، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى (على 1991). هناك مجموعة من الوظائف يجب أن يؤديها المعجم وهي: (1) شرح الكلمات وبيان ومعنيها، إما في العصر الحديث فقط أومع تتبع معانيها أو معانيها عبر العصور. (2) بيان كيفية نطق الكلمة. (3) بيان كيفية كتابة الكلمة. (4) تحديد الوظيفة الصرفية للكلمة. (5) بيان درجة اللفظ في الاستعمال، ومستواه في سلم التنوعات اللمهجية. (6) حديد مكان النير في الكلمة. والنير باختصر هو إعطاء برموز معين لأحد مقاطع الكلمة دون المقاطع الأخرى (مختار 1988).

## معيار المعجم

رأي شهاب الدين هناك أربعة شروط يجب الوفاء بها من أجل جعل المعجم المثالي، المعجم هو جيد وفي بمعايير تماما، أربعة معايير هي معجم المثال: (1) الكمال (2) الإيجاز (3) الدقة (4) سهولة الشرح (مختار 1988).

## أنواع المعجم

1. من ناحية الموضوع	2. من ناحية التأليف
أ) اللغوي	أ) الفبايئي
ب) الموسوعي	ب) الموضوعي
ج) التاريخي	
3. من ناحية المادة	4. من ناحية عدد اللغة المستخدمة
أ) العامة	أ) الأحد اللغة
ب) الخاصة	ب) الثنائية اللغة
	ج) المتعددة اللغات

## مفهوم المدرسة الابتدائية

المدرسة الابتدائية هي المرحلة الأولى التي يدخل إليها الطلاب للتعلم، وهي مرحلة إلزامية، حيث يجب على كافة الطلاب ومن مختلف الطبقات الاجتماعية أو الاقتصادية الالتحاق بها، وتتكون عادةً من خمسة إلى ستة صفوف، حسب الدولة، كما وتعتبر من أهم المراحل في حياة الطلاب (بطمة، إيمان 2017).

## أهداف التعليم في المرحلة الابتدائية

أما أهداف التعليم في المرحلة الابتدائية كما يلي: (1) تثبيت العقيدة الإسلامية وتربية الطالب وتربية إسلامية قوامها القرآن نصا وروحا في خلقه وجسمه وعقله (2) تنمية المهارات الأساسية المختلفة وخاصة المهارات اللغوية (3) تزويد الطالب بالقدر المناسب من المعلومات في مختلف الموضوعات (4) تعريف الطالب بنعم الله على نفسه وبدنه وبيئته الجغرافية والاجتماعية (5) تنمية العمل اليدوي له ورفع شأنه بما يقدمه لنفسه والآخرين (6) تعريف الطالب ما عليه من حقوق وواجبات وفق سنّه وغرس حب الوالدين وما حوله في نفسه (7) توليد الرغبة لديه في حب العلم والعمل الصالح، والاستعداد للمراحل القادمة في حياته (بطمة إيمان 2017).

## أهمية المدرسة الابتدائية

أما أهمية المدرسة الابتدائية فكما يلي: (1) هي المرحلة الأولى والأساسية التي يدخلها الطلاب لتلقي تعليمهم، وفيها يبدأون بتعلم أصول القراءة والكتابة الصحيحة (2) تبدأ في هذه المدرسة عملية تكوين شخصية الطلاب (3) الكشف عن الجانب الفكري والمعلوماتي للطلاب، بالإضافة إلى تنمية مهاراتهم المختلفة (4) تعتبر المدرسة الابتدائية هي المكان الذي يبدأ فيه الطلاب ببناء هويتهم الوطنية (5) تعتبر مرحلة البناء العاطفي للأطفال (6) معرفة الطلاب المعنى الصحيح للحقوق والواجبات، بالإضافة إلى تعلم النظام، والالتزام بالمواعيد والأحكام المفروضة في المدرسة (بطمة إيمان 2017).

## نفا مناقشة

### تطوير المعجم

في هذا البحث استخدام المنهج التطويري (R&D) ونموذج التطويري بورغ وغال تتكون من عشرة مراحل. ولكن في عملية تطوير هذا المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية "Kreatif Belajar Bahasa Arab" استخدمت الباحثة بتسعة مراحل. لأنه عملية تطوير هذا المعجم المساعد يوفق على الأحوال في الميدان وممكن أن ينفذ بتسعة مراحل أي دون ينفذ إصلاح الإنتاج الثالث من البيان كالاتي :

- (1) تحليل الحاجة والمشكلات (2) جمع البيانات (3) تصميم المعجم (4) (5) إصلاح الإنتاج الأولى (6) تجربة الإنتاج الأول (7) إصلاح الإنتاج الثاني (8) تجربة الميدانية (9) الإنتاج الجماعي.

### فعالية استخدام المعجم المساعد

أما تحلل الباحثة البيانات المحسولة من الاختبار قبلي وبعدي، وتقوم الباحثة بالاختبار التائي (T test). وتقوم الباحثة بالاختبار التائي المجموعة الواحدة أو (Paired Sample T test). أدخلت الباحثة هذه النتائج الاختبار القبلي والبعدي من خمسة وعشرون طالبا وعرضت الباحثة نتائج الاختبار القبلي والبعدي لمعرفة فعالية استخدام هذا المعجم المساعد. واستخدمت الباحثة رموز الانحراف SPSS 20 في معرفة فعالية استخدام المعجم المساعد على كتاب "Kreatif Belajar Bahasa Arab". ونتائجها كالاتي:

		Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1	POST TEST	67,80	25	9,251	1,850
	PRE TEST	89,00	25	9,789	1,958

نظر إلى الجدوال يدل نتيجة متوسط من الاختبار القبلي والاختبار البعدي. وجدت الباحثة الفرق نتيجة متوسط من الاختبار القبلي هو 67,80 ونتيجة متوسط من الاختبار البعدي هو 89,00. فتقرر الباحثة أن موجود الارتفاع على نتيجة التعليمية طالبا بعد استخدام المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية.

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 POST TEST & PRE TEST	25	,653	,000

نتيجة الاختبار يدل أن ارتباط بين المتغيران هو 0,653 مع Sig. 0,000 بعيد تحت من نتيجة احتمالية أي 0,05. نظر إلى الجدوال نتائج ارتباط المتغيران يدل أن ارتباط بين المتغيران من الاختبار القبلي والاختبار البعدي هو قوة ومعنوي.

	Paired Differences					t	df	Sig. (2-tailed)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
				Lower	Upper			
Pair 1 POST TEST PRE TEST	-21,200	7,943	1,589	-24,479	-17,921	-13,346	24	,000

بناء على الجدوال نتائج الاختبار التاء (T) معرفة أن قيمة T المحسوبة هي 13,346 وأما قيمة T بالجدوال هي 2,064. وهذا دليل أن قيمة T المحسوبة أكبر من قيمة T بالجدوال وهذا يدل على أن تعليم اللغة العربية باستخدام المعجم المساعد فعال. وأيضا Sig < 0,05 وأما قيمة Sig. 0,000 أصغر من 0,05 وهذا الاختبار دليل أن موجود الفرق بالمعنوي بين نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي.

## خاتمة

تطوير المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق تمر تسعة مراحل هو كما يلي: (1) تحليل الحاجة والمشكلات، يقوم بالمقابلة مع مدرس اللغة العربية وتحليل الحاجة بالاستبانة للطلاب الفصل الرابع. (2) جمع البيانات، تبدأ الباحثة أن تجمع المعلومات أو البيانات من كتاب التعليمي "Kreatif Belajar Bahasa Arab" للصف الرابع. (3) تصميم المعجم، ترتيب الباحثة المفردات وتكتب جميع المفردات مكتوبة داخل الجدول فالباحثة ترتيب

المفردات حسب الألفبائي برنمج Microsoft Word 2010. أما تصميم الباحثة صفحة غلاف المعجم باستخدام تطبيق الحاسوب يسمى بتطبيق Adobe Photoshop CS3 وتطبيق Power Point 2010 ومقياس القرطاس A5 بالجنس Glory. (4) تصديق من الخبراء، نتيجة تصديق من الخبير المواد والمحتويات هي 87 % ونتيجة تصديق الخبير التصميم هو 100%. (5) إصلاح الإنتاج الأولى، وأصلحت الباحثة الإنتاج باعتماد على اقتراحات من الخبيرين قبل التجربة الأولى. (6) تجربة الإنتاج الأول، فالباحثة يقوم بتجربة الإنتاج الأولى أو المحدودة إلى المدرس اللغة العربية هو أستاذ مفلخون وست طلاب في الفصل الرابع بوسيلة الاستبانة محدودة. (7) إصلاح الإنتاج الثاني، أصلحت الباحثة الإنتاج باعتماد على اقتراحات من ست الطلاب ومدرس اللغة العربية. (8) تجربة الميدانية، أخذت الباحثة بيانات الاستبانة إلى خمسة وعشرون طالبا. (9) الإنتاج الجماعي، وهذه هي الخطوة الأخيرة بعد انتهاء الخطوات العديدة فالباحثة تطبع الإنتاج في الطبعة.

بناء على الاختبار التائي (T test) بالاختبار التائي المجموعة الواحدة أو (Paired Sample T test) معرفة أن قيمة T المحسوبة هي 13,346 وقيمة T بالجدوال هي 2,064. وهذا دليل أن قيمة T المحسوبة أكبر من قيمة T بالجدوال. فاستنتجت الباحثة أن تعليم اللغة العربية باستخدام المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق فعالية.

تقدمت الباحثة التوصيات كالاتي: (1) ترجو الباحثة المدرسة أن يستخدم هذا المعجم خاصة للمدرس والطلاب في المرحلة الابتدائية لأن هذا المعجم مهم جدا لتسهيل عملية تعليم اللغة العربية. (2) ترجو الباحثة المدرس أن يستخدم وسائل التعليمية المتنوعات وابتكار استخدام وسائل التعليمية المناسبة بحاجة الطلاب في تعليم اللغة العربية.

ومن الواضح أن هذا البحث محدود تطوير المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية بالعنوان "Kreatif Belajar Bahasa Arab" للصف في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق. وتصنيف الباحثة المعجم بموضوع معين وترتيب المفردات بالألفبائي وقليل زيادة الصور. تقدمت الباحثة المقترحات للباحثين المستقبل أن موجود عدد الموضوع البحث تستطيع أن يبحث مثل المعجم السياقي ثلاثة اللغة بالصور أو المعجم المساعد الخاص يفرق بين الأفعال والاسماء بالصور أو مستوى المدرسة الآخر أو يمكن بصناعة المعجم من كتاب الآخر وغير ذلك. وللباحثين المستقبل أن يعد معجم الطلاب أحسن وأكمل وابتكار من هذا المعجم باستخدام أكثر المراجع أو المفردات.



- Mustofa, Syaiful. 2011. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang: UIN Malang Press.
- Nurhadi. 1995. *Tata Bahasa Pendidikan: Landasan Penyusunan Buku Pelajaran Bahasa*. Semarang: IKIP Semarang Press.
- Santoso, Singgih. 2010. *Mastering SPSS 1*. Jakarta: PT Elex Media Komputindo.
- Sugiyono. 2015. *Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, Dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Taufiqurrochman, R. 2008. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN Malang Press.

إيمان, بطمة. 2017. "شبكة أهداف التعليم في المرحلة الابتدائية." شبكة مفهوم المدرسة الابتدائية . Retrieved (<http://mawdoo3.com>).

إيمان, بطمة. 2017. "مفهوم المدرسة الابتدائية." شبكة مفهوم المدرسة الابتدائية Retrieved (<http://mawdoo3.com>).

جعفر, الخلفية، حسن. 2007. *مدخل إلى المناهج وطرق التدريس*. بيروت: مكتبة الرشد ناشرون.

على, القاسمي. 1991. *علم اللغة وصناعة المعجم*. الرياض: جامعة الملك سعود.

مختار, عمر، أحمد. 1988. *البحث اللغوي عند العرب*. القاهرة: علم الكتب.

وأخرون, رضوان، أبو الفتح. 1992. *الكتاب المدرسي*. القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية.

